

1 November 2000
Chinese
Original: English

第五十五届会议

第六委员会

议程项目 157

国家及其财产的司法管辖豁免问题工作组

主席的非正式文件

(供作讨论的依据)

项目 1. 国家的定义

第 2 条第 1 款 (b) 项

“国家”是指：

- (一) 国家及其政府的各种机关；
- (二) 联邦国家的组成单位和受权为行使政府权力而行为的国家政治区分单位；
- (三) 国家机构或部门和其他实体，只要它们受权为行使国家政府权力而行为；
- (四) 以国家代表身份行为的国家代表。

项目 2. 合同或交易的商业特性的定义

第 2 条第 1 款 (c) 项

“商业交易”是指：

- (一) 为出售货物或为提供服务而订立的任何商业合同或交易；

(二) 任何贷款或其他金融性质之交易的合同，包括与任何此类贷款或交易有关的任何担保义务或保赔义务；

(三) 商业、工业、贸易或专业性质的任何其他合同或交易，但不包括雇用人员的合同。

第 2 款

删除此款。

或：

2. 确定本条第 1 款(c)项下的合同或交易是否属于“商业交易”时，与案件最相关的情况应予以考虑。

或：

2. 确定本条第 1 款(c)项下的合同或交易是否属于“商业交易”时，首先应顾及合同或交易的性质，但如果在议定时作为其当事一方的国家已明示保留该种可能性而对方却没有明示异议，则其目的也应予以考虑。

或：

2. 确定本条第 1 款(c)项下的合同或交易是否属于“商业交易”时，首先应顾及合同或交易的性质和议定的目的，即它是否涉及执行一项公务任务。

项目 3. 涉及商业交易的国家企业或其他实体的概念

第 10 条

3. 国家享有的司法管辖豁免在一个国家企业或国家设立的其他实体所从事商业交易的有关诉讼中不应受影响，该国家企业或其他实体具有独立法律行为能力，或有能力：

(a) 起诉或被诉；

(b) 获得、拥有或占有或处置财产、包括国家授权其经营或管理的财产。

或：

删除第 3 款。

或：

第 10a 条 (新添)

国家企业

1. 一个国家企业或国家设立的其他实体在订立商业合同方面不享有国家豁免，如果并且只要该国家企业或其他实体具有独立法律行为能力，或有能力：
 - (a) 起诉或被诉；
 - (b) 获得、拥有或占有或处置财产，包括国家授权其经营或管理的财产。
2. 第 1 款也适用于一个国家企业或国家设立的其他实体所从事的商业交易，
 - (一) 如果此一国家企业或其他实体以国家指定代理身份行为，
 - (二) 如果国家作为此一国家企业或其他实体所承担的赔偿责任的担保人。
3. 国家享有的司法管辖豁免在第 1 款适用的一个国家企业或国家设立的其他实体所从事商业交易的有关诉讼中不应受影响。

项目 4. 雇用合同

第 11 条

2. 第 1 款不适用于下列情况：
 - (a) 征聘该雇员是为了履行行使政府权力的职能，特别是 1961 年《维也纳外交关系公约》和 1963 年《维也纳领事关系公约》所界定的外交工作人员和领事官员、常驻国际组织代表团外交工作人员、特派团成员、征聘以代表一国出席国际会议的人员和享有外交豁免的其他人员；
 - (c) 删除此项。

项目 5. 强制措施

第 18 条

免于强制措施的国家豁免

1. 不得在另一国法院的诉讼中采取针对一国财产的判决前强制措施，除非：
 - (a) 该国以下列方式明示同意就该有关财产采取此类措施：
 - (一) 国际协定；
 - (二) 仲裁协定或书面合同；
 - (三) 以任何其他方式发表的具有法律效力的声明；
 - (b) 该国已经拨出或专门指定该财产用于清偿该诉讼标的的要求。

2. 不得在另一国法院的诉讼中采取针对一国财产的判决前强制措施，例如查封、扣押和执行措施，除非：(a) 该国以下列方式明示同意就该有关财产采取此类措施：

(a) 该国以下列方式明示同意就该有关财产采取此类措施：

(一) 国际协定；

(二) 仲裁协定或书面合同；

(三) 以任何其他方式发表的具有法律效力的声明；或

(b) 该国已经拨出或专门指定该财产用于清偿该诉讼标的的要求。

本款不妨碍在另一国法院中采取此类针对一国财产的措施的任何其他法律依据。

或：

1. 不得在另一国法院的诉讼中采取针对一国财产的强制措施，例如查封、扣押和执行措施，除非：

(a) 该国以下列方式明示同意就该有关财产采取此类措施：

(一) 国际协定；

(二) 仲裁协定或书面合同；

(三) 以任何其他方式发表的具有法律效力的声明；或

(b) 该国已经拨出或专门指定该财产用于清偿该诉讼标的的要求。

2. 上款不妨碍在另一国法院中采取此类针对一国财产的措施的任何其他法律依据。

或：

一国如果不能在诉讼中要求豁免，则有义务执行另一国法院针对其作出的最后判决，除非此项义务与该国的公共秩序抵触。